

# Stadgar för Stiftelsen Synchting

*Bylaws for the Synchting Foundation*

*In this document the English translation is for informational purposes only. The translation was not done professionally. In case of a discrepancy the Swedish version is the legally binding formulation.*

## 1. Firma (Firm)

Stiftelsens firma är Stiftelsen Synchting, eller på engelska "the Synchting Foundation".

*The name of the foundation is "Stiftelsen Synchting" or, in English, the Synchting Foundation.*

## 2. Säte (Location)

Stiftelsen skall ha sitt säte i Malmö.

*The foundation is based in Malmö, Sweden.*

## 3. Ändamål (Purpose)

Stiftelsen skall ha till ändamål att förvalta samt främja utveckling och användande av den fria mjukvaran Synchting och dess nödvändiga infrastruktur.

*The purpose of the foundation is to maintain and encourage development and usage of the free software Synchting and its required infrastructure.*

Stiftelsen kan lämna bidrag såväl på eget initiativ som efter ansökan enligt de regler som styrelsen fastställer.

*The foundation can provide grants on its own initiative, or by application according to the rules put forth by the board.*

## 4. Ledning (Leadership)

Stiftelsen skall förvaltas och företrädas av en styrelse bestående av som lägst 3 och som högst 5 ordinarie ledamöter samt högst 3 suppleanter.

*The foundation is managed and represented by a board made up of at least 3 and at most 5 board members and at most 3 deputy board members.*

Styrelsen utser sina egna ledamöter samt väljer ordförande.

*The board appoints its own members and designates the president.*

Uppdraget som styrelseledamot är oavlönat, inget arvode utgår till styrelseledamot. Uppdraget som styrelseledamot varar till dess vederbörande av egen vilja lämnar uppdraget eller byts ut via beslut i styrelsen.

*The members of the board are not given a salary or commission. A board member retains their position until they choose to step down or are replaced by decision of the board.*

Styrelsemöte ska hållas på begäran av ledamot, dock att styrelsen som minimum ska hålla ett styrelsemöte om året. Ordföranden svarar för att kallelse tillställs samtliga styrelseledamöter.

*A board meeting shall be held when requested by a member of the board, though no less than once a year. The president of the board is responsible for calling on all members of the board.*

Styrelsen är beslutsför om minst hälften av ledamöterna är närvarande.

*The board has a quorum if at least half of the board members are present.*

Stiftelsens firma tecknas av styrelsen eller den eller de som styrelsen därtill utser.

*The signatory of the foundation is the board as a whole, or they or those that the board appoint as signatory.*

Var och en av styrelseledamöterna har en röst. Som styrelsens uppfattning gäller den mening varom flest styrelseledamöter förenat sig (enkel majoritet). Vid lika röstetal gäller den uppfattning som ordföranden biträder.

*Every board member has one vote. Decisions are taken by simple majority. In case of equal votes, the president has the deciding vote.*

## 5. Stadgeändring (Change of Bylaws)

Vid beslut om ändringar av dessa stadgar och stiftelsens upplösning gäller majoritetskrav om 2/3 av samtliga styrelseledamöters röster.

*To change these bylaws or dissolve the foundation a 2/3 majority of all board members is required.*

Punkt 3 (Ändamål) i dessa stadgar får inte ändras utan tillstånd av Kammarkollegiet eller den annan myndighet som kan besluta i frågor om medgivande av tillstånd till ändring av stadgarna.

*Point 3 (Purpose) of these bylaws cannot be changed without the permission of Kammarkollegiet or another government department with the authority to decide over foundation bylaws.*

Om det vid stiftelsens upplösning finns några inestående medel ska dessa efter bestridande av nödvändiga kostnader för stiftelsens avveckling delas ut i enlighet med det för stiftelsen gällande ändamålet.

*If, in the case of dissolving the foundation, there exist means after paying required debts, these shall be paid out in accordance with the purpose of the foundation.*

Denna punkt 5 (Stadgeändring) får inte ändras.

*This point 5 (Change of Bylaws) cannot be changed.*

